

Οἰκουμενικὸν Πατριαρχεῖον Ὀκουμενισches Patriarchat

Ἱερά Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Fleischmarkt 13, A-1010 Wien

Tel.: +43 1 533 38 89 – Fax: +43 1 533 38 89 17 – E-Mail: kirche@metropolisvonaustria.at

Homepage: <http://metropolisvonaustria.at>

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Zu den Quellen

Κυριακή, 9 Ἰουνίου 2019

Sonntag, 9. Juni 2019

Κυριακὴ τῶν Ἁγίων τριακοσίων δέκα ὀκτώ
Πατέρων τῆς ἐν Νικαῖα Α' Οἰκουμενικῆς
Συνόδου

Sonntag der 318 heiligen Väter des
Ersten Ökumenischen Konzils von Nizäa

Μνήμη τοῦ ἁγίου Κυρίλλου, Ἀρχιεπισκόπου
Ἀλεξανδρείας

Gedächtnis des hl. Kyrill,
Erzbischof von Alexandrien

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β'

Ἄγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνημῆμά Σου,
καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν,
καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ
ἄχραντόν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄϊδην,
μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήνησας τῇ
Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστὰς
ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Auferstehungsapolytikion

Sechster Ton

Engelmächte waren an Deinem Grab, und die
Wächter waren wie erstorben; auch Maria
stand vor dem Grab und suchte Deinen makello-
sen Leib. Den Hades raubtest Du aus, ohne von
ihm überwältigt zu werden. Du bist in der Jung-
frau dem Menschen begegnet und hast das Le-
ben geschenkt, Du von den Toten Erstandener,
Ehre sei Dir.

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἁγίων Πατέρων

Ἦχος πλ. δ'

Υπερδοξασμένος εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς
ἡμῶν, ὁ φωστῆρας ἐπὶ γῆς τοὺς Πατέρας
ἡμῶν θεμελιώσας, καὶ δι' αὐτῶν πρὸς τὴν
ἀληθινὴν πίστιν, πάντας ἡμᾶς ὀδηγήσας·
πολυέσπλαγχνε, δόξα Σοι.

Apolytikion der heiligen Väter

Achter Ton

Hochgepriesen bist Du, Christus, unser Gott,
der Du unsere Väter als Erleuchter auf Er-
den gefestigt und uns alle durch sie zum wahren
Glauben geführt hast, Vielerbarmender, Ehre sei
Dir!

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος πλ. δ'

Ανελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, χαροποιήσας τοὺς Μαθητάς, τῇ ἐπαγγελίᾳ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος· βεβαιωθέντων αὐτῶν διὰ τῆς εὐλογίας, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ λυτρωτὴς τοῦ κόσμου.

Apolytikion des Festes

Achter Ton

In Herrlichkeit bist Du aufgenommen worden, Christus, unser Gott, und hast den Jüngern Freude geschenkt durch die Verheißung der Sendung des Heiligen Geistes, durch den Segen versicherst Du ihnen, dass Du der Sohn Gottes bist, der Erlöser der Welt.

Κοντάκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος πλ. δ'

Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πληρώσας οἰκονομίαν, καὶ τὰ ἐπὶ γῆς ἐνώσας τοῖς οὐρανόις, ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, οὐδαμόθεν χωριζόμενος, ἀλλὰ μένων ἀδιάστατος, καὶ βοῶν τοῖς ἀγαπῶσί Σε· Ἐγὼ εἰμι μεθ' ὑμῶν, καὶ οὐδεὶς καθ' ὑμῶν.

Kontakion des Festes

Achter Ton

Da Du uns zum Heil erfülltest den Heilsplan und die Erde mit dem Himmel vereintest, bist Du in Herrlichkeit aufgenommen worden, Christus unser Gott, ohne Dich von irgendwo zu trennen, sondern ohne Unterlass zu bleiben und denen, die Dich lieben, zu rufen: Ich bin immer mit euch, niemand wird gegen euch sein.



Ἀπόστολος

Προκείμενον. Ἦχος δ'

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν.
Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν.

Apostellesung

Prokeimenon. Vierter Ton

Gepriesen bist Du, Herr, Du Gott unserer Väter!
Vers: Denn gerecht bist Du in allem, was Du geschaffen hast.

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ ἀνάγνωσμα (κ':16-18, 28-36)

Εν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἔκρινεν ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἐφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ· ἔσπευδε γάρ, εἰ δυνατόν ἦν αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱερουσόλυμα. Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἐφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας. Ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτόν, εἶπεν αὐτοῖς· Προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ, ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος. Ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο, ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἀφίξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου· καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητάς ὀπίσω αὐτῶν. Διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νοσητῶν ἕνα ἕκαστον. Καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς,

Lesung aus der Apostelgeschichte (20,16-18. 28-36)

In jenen Tagen hatte Paulus sich entschlossen, an Ephesus vorbeizufahren, um in der Provinz Asien keine Zeit zu verlieren. Denn er hatte es eilig, weil er, wenn möglich, am Pfingsttag in Jerusalem sein wollte. Von Milet aus schickte er jemanden nach Ephesus und ließ die Ältesten der Gemeinde zu sich rufen. Als sie bei ihm eingetroffen waren, sagte er zu ihnen: Gebt Acht auf euch und auf die ganze Herde, in der euch der Heilige Geist zu Vorstehern bestellt hat, damit ihr als Hirten für die Kirche des Herrn sorgt, die Er sich durch Sein eigenes Blut erworben hat! Ich weiß: Nach meinem Weggang werden reißende Wölfe bei euch eindringen und die Herde nicht schonen. Und selbst aus eurer Mitte werden Männer auftreten, die mit ihren falschen Reden die Jünger auf ihre Seite ziehen. Seid also wachsam und denkt daran, dass ich drei Jahre lang Tag und Nacht nicht aufgehört habe, unter Tränen jeden Einzelnen zu ermahnen. Und jetzt vertraue ich euch Gott und dem Wort Seiner Gnade

ἀδελφοί, τῷ Θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος
Αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομησαὶ καὶ δοῦναι
ὑμῖν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις παῖσιν.
Ἀργυρίου ἢ χρυσοῦ ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς
ἐπεθύμησα· αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεΐαις
μου καὶ τοῖς οὖσι μετ' ἐμοῦ ὑπηρέτησαν
αἱ χεῖρες αὐταί. Πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι
οὕτω κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν
ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων
τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι Αὐτὸς εἶπε· μακάριόν
ἐστι μᾶλλον δίδοναι ἢ λαμβάνειν. Καὶ ταῦτα
εἰπὼν, θεὶς τὰ γόνατα αὐτοῦ σὺν παῖσιν αὐτοῖς
προσηύξατο.

**Εὐαγγέλιον ἐκ τοῦ
κατὰ Ἰωάννην (ιζ': 1-13)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐπάρας ὁ Ἰησοῦς τοὺς
ὀφθαλμοὺς Αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν, εἶπε·
Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα· δόξασόν Σου τὸν
Υἱόν, ἵνα καὶ ὁ Υἱὸς Σου δοξάσῃ Σε, καθὼς
ἔδωκας Αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν
ὃ δέδωκας Αὐτῷ δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον.
Αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα γινώσκωσί Σε
τὸν μόνον ἀληθινὸν Θεὸν καὶ ὃν ἀπέστειλας
Ἰησοῦν Χριστόν. Ἐγὼ Σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς
γῆς, τὸ ἔργον ἐτελείωσα ὃ δέδωκάς μοι ἵνα
ποιήσω· καὶ νῦν δόξασόν με Σύ, Πάτερ, παρὰ
Σεαυτῷ τῇ δόξῃ ἣ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον
εἶναι παρὰ Σοί. Ἐφανέρωσά Σου τὸ ὄνομα τοῖς
ἀνθρώποις οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ κόσμου. Σοὶ
ἦσαν καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκας, καὶ τὸν λόγον
Σου τετηρήκασι. Νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα
δέδωκάς μοι παρὰ Σοῦ ἐστίν· ὅτι τὰ ῥήματα ἃ
ἔδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ ἔλαβον,
καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ Σοῦ ἐξῆλθον,
καὶ ἐπίστευσαν ὅτι Σύ με ἀπέστειλας. Ἐγὼ
περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ· οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ,
ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι Σοὶ εἰσι, καὶ
τὰ ἐμὰ πάντα Σά ἐστίν καὶ τὰ Σὰ ἐμὰ, καὶ
δεδοξασμαὶ ἐν αὐτοῖς. Καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ
κόσμῳ, καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσὶ, καὶ ἐγὼ
πρὸς Σε ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς
ἐν τῷ ὀνόματί Σου οὓς δέδωκάς μοι, ἵνα ὧσιν
ἐν καθὼς ἡμεῖς. Ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ
κόσμῳ, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί
Σου· οὓς δέδωκάς μοι ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ
αὐτῶν ἀπώλετο εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα
ἡ γραφὴ πληρωθῇ. Νῦν δὲ πρὸς Σε ἔρχομαι,
καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ ἵνα ἔχωσι τὴν
χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς.

an, das die Kraft hat, aufzubauen und das Erbe
in der Gemeinschaft der Geheiligten zu verlei-
hen. Silber oder Gold oder Kleider habe ich von
keinem verlangt; ihr wisst selbst, dass für mei-
nen Unterhalt und den meiner Begleiter diese
Hände hier gearbeitet haben. In allem habe ich
euch gezeigt, dass man sich auf diese Weise ab-
mühen und sich der Schwachen annehmen soll,
in Erinnerung an die Worte Jesu, des Herrn, der
selbst gesagt hat: Geben ist seliger als nehmen.
Nach diesen Worten kniete er nieder und betete
mit ihnen allen.

**Aus dem Evangelium
nach Johannes (17,1-13)**

In jener Zeit erhob Jesus Seine Augen zum
Himmel und sagte: Vater, die Stunde ist ge-
kommen. Verherrliche Deinen Sohn, damit der
Sohn dich verherrlicht! Denn Du hast ihm Macht
über alle Menschen gegeben, damit Er allen, die
Du Ihm gegeben hast, ewiges Leben schenkt.
Das aber ist das ewige Leben: dass sie Dich, den
einzigsten wahren Gott, erkennen und den Du ge-
sandt hast, Jesus Christus. Ich habe Dich auf der
Erde verherrlicht und das Werk zu Ende geführt,
das du mir aufgetragen hast. Jetzt verherrliche
Du mich, Vater, bei Dir mit der Herrlichkeit, die
Ich bei Dir hatte, bevor die Welt war! Ich habe
Deinen Namen den Menschen offenbart, die Du
mir aus der Welt gegeben hast. Sie gehörten Dir
und Du hast sie mir gegeben und sie haben Dein
Wort bewahrt. Sie haben jetzt erkannt, dass alles,
was Du mir gegeben hast, von Dir ist. Denn die
Worte, die Du mir gabst, habe Ich ihnen gege-
ben und sie haben sie angenommen. Sie haben
wahrhaftig erkannt, dass Ich von Dir ausgegan-
gen bin, und sie sind zu dem Glauben gekom-
men, dass Du mich gesandt hast. Für sie bitte
Ich; nicht für die Welt bitte Ich, sondern für alle,
die Du mir gegeben hast; denn sie gehören Dir.
Alles, was mein ist, ist Dein, und was Dein ist, ist
mein; in ihnen bin Ich verherrlicht. Ich bin nicht
mehr in der Welt, aber sie sind in der Welt und
Ich komme zu Dir. Heiliger Vater, bewahre sie in
Deinem Namen, den Du mir gegeben hast, da-
mit sie eins sind wie wir! Solange Ich bei ihnen
war, bewahrte Ich sie in Deinem Namen, den Du
mir gegeben hast. Und Ich habe sie behütet und
keiner von ihnen ging verloren, außer dem Sohn
des Verderbens, damit sich die Schrift erfüllte.
Aber jetzt komme ich zu Dir und rede dies noch
in der Welt, damit sie meine Freude in Fülle in
sich haben.

Ἰησοῦς Χριστός: Ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Λυτρωτὴς τοῦ κόσμου

Μὲ τὴν ἑορτὴ τῆς Ἀναλήψεως τοῦ Χριστοῦ συμπληρώθηκε ἡ χαρὰ τῆς Ἀναστάσεως. Ὁ μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ὁλοκληρώνοντας τὸ σχέδιο τῆς θείας οἰκονομίας, θεοποίησε μυστικῶς, τὴν πεπτωκυῖα «ἀνθρώπειον φύσιν», καὶ ἀνελήφθη, κάνοντάς τὴν «συγκάθεδρον» στὸν πατρικὸ θρόνο. Ἐνώνει ἔτσι ὁ ἀναληφθεὶς Ἰησοῦς « τὰ ἐπὶ γῆς τοῖς οὐρανόις», καθὼς, ἀχώριστος καὶ συνάναρχος μὲ τὸν Πατέρα, φανερώνει τὸ θέλημά Του στοὺς ἀνθρώπους καὶ τοὺς ἀποκαθιστᾷ στὴν πρὸ τῆς πτώσεως σχέση μὲ τὸ Δημιουργό τους .

Αὐτὴ τὴν ἄρρητη, τὴν ἀνείπωτη χαρὰ ποὺ γεμίζει ὅλο τὸ εἶναι τοῦ χριστιανοῦ ἀνήγγειλε στοὺς μαθητὲς Του ὁ Κύριος, ὅπως γράφει ὁ Εὐαγγελιστὴς, ὡς μιὰ κατάσταση μὲ αἰώνια διάρκεια καὶ πληρότητα, ποὺ ὁ Τριαδικὸς Θεὸς μᾶς δωρίζει ἂν συγκατατεθοῦμε στὸ θέλημά Του. Γιὰ μᾶς αἰώνια ζωὴ εἶναι νὰ γνωρίζουμε μὲ τὸ λογισμό, νὰ πιστεύουμε μὲ τὴν καρδιά καὶ νὰ ὁμολογοῦμε μὲ τὸ στόμα καὶ τίς πράξεις μας, ὡς μόνο ἀληθινὸ Κύριό μας τὸν Ἰησοῦν Χριστὸ ποὺ μᾶς γνώρισε τὸ Θεὸ Πατέρα καὶ μᾶς κατέστησε κατοικητήρια τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Στὶς ἱερὲς ἀκολουθίες μας αὐτῆς τῆς πίστεως τὴν ἐνότητα δεόμεθα νὰ διατηρήσωμε πάντα .

Ἑορτάζουμε σήμερα τὴ μνήμη τῶν τρακοσίων δέκα ὀκτῶ Πατέρων τῆς Πρώτης Οἰκουμενικῆς Συνόδου (325 μ.Χ.) ποὺ ἀπέβαλε ἀπὸ τὸ σῶμα τῆς Ἐκκλησίας τοὺς ἀρνητὲς τῆς θεότητος τοῦ Χριστοῦ καὶ κατοχύρωσε τὴν ὀρθὴ πίστη.

Ἄς ἐπικαλούμεθα πάντα τὴ θεία ἐνίσχυση γιὰ νὰ φυλάσωμε ἀκέραια ὅλα τὰ κυρωθέντα ἀπὸ τοὺς ἁγίους θεοφόρους Διδασκάλους θεία δόγματα καὶ νοήματα: Ὅταν «ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα», ὅπως γράφει ὁ Ἀπόστολος Παῦλος, θέλουν νὰ μᾶς παρασύρουν στὴν ἄρνηση παραμορφώνοντας τὴν Ἀλήθεια, Ἁγίε Πατέρα μας, κράτησε ἐμᾶς ποὺ φέρομε τὸ ὄνομα τοῦ ἀγαπητοῦ Σου Υἱοῦ, κοντά Σου, μέσα στὴ Χάρη τοῦ παναγίου καὶ ζωοποιοῦ Πνεύματος.

Jesus Christus, der Sohn Gottes und Erlöser der Welt

Mit dem Hochfest der Aufnahme Christi in den Himmel wurde die Freude der Auferstehung vollkommen. Der eingeborene Sohn und Logos Gottes erfüllte den göttlichen Heilsplan und vergöttlichte auf geheimnisvolle Weise die gefallene menschliche Natur. Er ward in den Himmel aufgenommen und nimmt Platz zur Rechten Gottes auf dem väterlichen Thron. So verbindet Er „das Irdische mit den Himmlischen“ und weist, untrennbar und gleichewig mit dem Vater, den Menschen Seinen Willen und führt sie zurück in den Zustand vor dem Sündenfall in die Beziehung mit ihrem Schöpfer.

Diese unaussprechliche Freude, die das ganze Leben des Menschen erfüllt, verkündete der Herr Seinen Jüngern, wie der Evangelist schreibt, gleich einem Zustand, der von ewiger Dauer und Fülle ist, die uns der Dreifaltige Gott schenkt, wenn wir uns Seinem Willen angleichen. Das ewige Leben ist für uns, wenn wir mit dem Verstande begreifen, mit dem Herzen glauben und mit dem Mund und unseren Taten unseren einzigen und wahren Herrn Jesus Christus bekennen, der uns den Vater gezeigt und uns zu Tempeln des Heiligen Geistes machte. In den heiligen Gottesdiensten erleben und leben wir beständig diese Einheit des Glaubens.

Wir feiern heute auch das Gedächtnis der 318 Väter des Ersten Ökumenischen Konzils (325 n.Chr.), das gegen falsche Irrlehren durch das Bekenntnis zur Göttlichkeit Christi den rechten Glauben bekräftigte und festlegte.

Erflehen wir stets die göttliche Stärkung, auf dass wir unverändert das bewahren, was die heiligen und gotttragenden Väter und Lehrer an heiligen Lehren unverrückbar festgelegt haben: Wenn „Männer“, so der Apostel Paulus, „auftreten, die mit ihren falschen Reden“ uns verführen wollen zur Leugnung der Wahrheit, dann, Heiliger Vater, bewahre uns, die wir den Namen Deines Geliebten Sohnes tragen, in Deiner Nähe und in der Gnade des allheiligen und lebensschaffenden Geistes.

Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Liturgisches Programm der Woche

15.06. 9 π.μ. Θεία Λειτουργία (Παρεκκλήσιον) 15.06. 09:00 Uhr: Göttliche Liturgie (Kapelle)

Ἡ Μητρόπολις Αὐστρίας εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της

Die Metropolis von Austria bittet um Ihre Unterstützung

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW